



Montagehinweis
Mounting Instruction
Instruction de montage
Indicación para el montaje



DE	EN
<p>Fehlendes Schraubengewinde im Federbeinlager</p> <p>Die Gewinde zum Verschrauben des Federbeinlagers im Federdom fehlen bei dem Neuteil. Zur Befestigung des Lagers werden besondere Schneidschrauben benötigt (OE-Teil verwenden), die das Gewinde bei der Erstmontage schneiden. Dadurch wird eine Schraubensicherung erzeugt.</p>	<p>Screw thread missing in strut bearing</p> <p>The thread for screwing the strut bearing into the strut top mounting is missing in the new part. To fasten the bearing, special thread cutting screws are needed (use OE part), which cut the thread during the initial installation. This creates screw retention.</p>

FR	ES
<p>Filetage de vis manquant dans le palier de jambe de suspension</p> <p>Les filetages pour visser le palier de jambe de suspension sur le dôme à ressorts manquent dans la nouvelle pièce. Des vis taraudeuses spéciales sont nécessaires à la fixation du palier (utiliser la pièce d'origine), lesquelles taraudent le filetage lors du premier montage. Une fixation par vis est ainsi créée.</p>	<p>Falta la rosca de tornillo en el cojinete del tubo amortiguador portarruedas</p> <p>En la nueva pieza faltan las roscas para atornillar el cojinete del tubo amortiguador portarruedas en la torreta del amortiguador. Para fijar el cojinete son necesarios determinados tornillos de rosca cortante (utilizar pieza OE), que cortan la rosca en el primer montaje. Con ello se genera un seguro de tornillos.</p>

IT	RU
<p>Filettatura mancante nel cuscinetto del montante elastico</p> <p>Manca la filettatura per l'avvitamento del cuscinetto del montante elastico nel montante elastico nel nuovo pezzo. Per fissare il cuscinetto sono necessarie particolari viti maschianti (utilizzare il pezzo originale) che tagliano la filettatura durante il primo montaggio. In questo modo viene creato un arresto di sicurezza della vite.</p>	<p>Отсутствует винтовая резьба в опоре амортизационной стойки</p> <p>В куполе амортизационной стойки новой части отсутствует резьба для привинчивания опоры амортизационной стойки. Для крепления опоры нужны специальные самонарезающие винты (используйте оригинальные детали), которые создают резьбу при первом монтаже. Таким образом создается стопорение резьбового соединения.</p>

CS	PL
<p>Chybějící závit v uložení pružné vzpěry</p> <p>V nových dílech chybí závit k přišroubování uložení pružné vzpěry do tělesa pružiny. K upevnění ložiska je nezbytné použití zvláštních samořezných šroubů (použijte díl OE), jejichž pomocí je při prvotní montáži provedeno vyřezání závitu. Tím je provedeno zajištění šroubu.</p>	<p>Brak gwintu w śrubach w łożysku kolumny McPhaersona</p> <p>W nowej części brak gwintów w kopule sprężyny, potrzebnych do przykręcenia łożyska kolumny. Do zamocowania łożyska niezbędne są specjalne śruby samogwintujące (używać oryginalnej części), które wycinają gwint podczas pierwszego montażu. W ten sposób śruby są zabezpieczone.</p>



Montagehinweis
Mounting Instruction
Instruction de montage
Indicación para el montaje



DE	EN
<p>Fehlendes Schraubengewinde im Federbeinlager</p> <p>Die Gewinde zum Verschrauben des Federbeinlagers im Federdom fehlen bei dem Neuteil. Zur Befestigung des Lagers werden besondere Schneidschrauben benötigt (OE-Teil verwenden), die das Gewinde bei der Erstmontage schneiden. Dadurch wird eine Schraubensicherung erzeugt.</p>	<p>Screw thread missing in strut bearing</p> <p>The thread for screwing the strut bearing into the strut top mounting is missing in the new part. To fasten the bearing, special thread cutting screws are needed (use OE part), which cut the thread during the initial installation. This creates screw retention.</p>

FR	ES
<p>Filetage de vis manquant dans le palier de jambe de suspension</p> <p>Les filetages pour visser le palier de jambe de suspension sur le dôme à ressorts manquent dans la nouvelle pièce. Des vis taraudeuses spéciales sont nécessaires à la fixation du palier (utiliser la pièce d'origine), lesquelles taraudent le filetage lors du premier montage. Une fixation par vis est ainsi créée.</p>	<p>Falta la rosca de tornillo en el cojinete del tubo amortiguador portarruedas</p> <p>En la nueva pieza faltan las roscas para atornillar el cojinete del tubo amortiguador portarruedas en la torreta del amortiguador. Para fijar el cojinete son necesarios determinados tornillos de rosca cortante (utilizar pieza OE), que cortan la rosca en el primer montaje. Con ello se genera un seguro de tornillos.</p>

IT	RU
<p>Filettatura mancante nel cuscinetto del montante elastico</p> <p>Manca la filettatura per l'avvitamento del cuscinetto del montante elastico nel montante elastico nel nuovo pezzo. Per fissare il cuscinetto sono necessarie particolari viti maschianti (utilizzare il pezzo originale) che tagliano la filettatura durante il primo montaggio. In questo modo viene creato un arresto di sicurezza della vite.</p>	<p>Отсутствует винтовая резьба в опоре амортизационной стойки</p> <p>В куполе амортизационной стойки новой части отсутствует резьба для привинчивания опоры амортизационной стойки. Для крепления опоры нужны специальные самонарезающие винты (используйте оригинальные детали), которые создают резьбу при первом монтаже. Таким образом создается стопорение резьбового соединения.</p>

CS	PL
<p>Chybějící závit v uložení pružné vzpěry</p> <p>V nových dílech chybí závit k přišroubování uložení pružné vzpěry do tělesa pružiny. K upevnění ložiska je nezbytné použití zvláštních samořezných šroubů (použijte díl OE), jejichž pomocí je při prvotní montáži provedeno vyřezání závitu. Tím je provedeno zajištění šroubu.</p>	<p>Brak gwintu w śrubach w łożysku kolumny McPhaersona</p> <p>W nowej części brak gwintów w kopule sprężyny, potrzebnych do przykręcenia łożyska kolumny. Do zamocowania łożyska niezbędne są specjalne śruby samogwintujące (używać oryginalnej części), które wycinają gwint podczas pierwszego montażu. W ten sposób śruby są zabezpieczone.</p>



Montagehinweis
Mounting Instruction
Instruction de montage
Indicación para el montaje



DE	EN
<p>Fehlendes Schraubengewinde im Federbeinlager</p> <p>Die Gewinde zum Verschrauben des Federbeinlagers im Federdom fehlen bei dem Neuteil. Zur Befestigung des Lagers werden besondere Schneidschrauben benötigt (OE-Teil verwenden), die das Gewinde bei der Erstmontage schneiden. Dadurch wird eine Schraubensicherung erzeugt.</p>	<p>Screw thread missing in strut bearing</p> <p>The thread for screwing the strut bearing into the strut top mounting is missing in the new part. To fasten the bearing, special thread cutting screws are needed (use OE part), which cut the thread during the initial installation. This creates screw retention.</p>

FR	ES
<p>Filetage de vis manquant dans le palier de jambe de suspension</p> <p>Les filetages pour visser le palier de jambe de suspension sur le dôme à ressorts manquent dans la nouvelle pièce. Des vis taraudeuses spéciales sont nécessaires à la fixation du palier (utiliser la pièce d'origine), lesquelles taraudent le filetage lors du premier montage. Une fixation par vis est ainsi créée.</p>	<p>Falta la rosca de tornillo en el cojinete del tubo amortiguador portarruedas</p> <p>En la nueva pieza faltan las roscas para atornillar el cojinete del tubo amortiguador portarruedas en la torreta del amortiguador. Para fijar el cojinete son necesarios determinados tornillos de rosca cortante (utilizar pieza OE), que cortan la rosca en el primer montaje. Con ello se genera un seguro de tornillos.</p>

IT	RU
<p>Filettatura mancante nel cuscinetto del montante elastico</p> <p>Manca la filettatura per l'avvitamento del cuscinetto del montante elastico nel montante elastico nel nuovo pezzo. Per fissare il cuscinetto sono necessarie particolari viti maschianti (utilizzare il pezzo originale) che tagliano la filettatura durante il primo montaggio. In questo modo viene creato un arresto di sicurezza della vite.</p>	<p>Отсутствует винтовая резьба в опоре амортизационной стойки</p> <p>В куполе амортизационной стойки новой части отсутствует резьба для привинчивания опоры амортизационной стойки. Для крепления опоры нужны специальные самонарезающие винты (используйте оригинальные детали), которые создают резьбу при первом монтаже. Таким образом создается стопорение резьбового соединения.</p>

CS	PL
<p>Chybějící závit v uložení pružné vzpěry</p> <p>V nových dílech chybí závit k přišroubování uložení pružné vzpěry do tělesa pružiny. K upevnění ložiska je nezbytné použití zvláštních samořezných šroubů (použijte díl OE), jejichž pomocí je při prvotní montáži provedeno vyřezání závitu. Tím je provedeno zajištění šroubu.</p>	<p>Brak gwintu w śrubach w łożysku kolumny McPhaersona</p> <p>W nowej części brak gwintów w kopule sprężyny, potrzebnych do przykręcenia łożyska kolumny. Do zamocowania łożyska niezbędne są specjalne śruby samogwintujące (używać oryginalnej części), które wycinają gwint podczas pierwszego montażu. W ten sposób śruby są zabezpieczone.</p>



Montagehinweis
Mounting Instruction
Instruction de montage
Indicación para el montaje



DE	EN
<p>Fehlendes Schraubengewinde im Federbeinlager</p> <p>Die Gewinde zum Verschrauben des Federbeinlagers im Federdom fehlen bei dem Neuteil. Zur Befestigung des Lagers werden besondere Schneidschrauben benötigt (OE-Teil verwenden), die das Gewinde bei der Erstmontage schneiden. Dadurch wird eine Schraubensicherung erzeugt.</p>	<p>Screw thread missing in strut bearing</p> <p>The thread for screwing the strut bearing into the strut top mounting is missing in the new part. To fasten the bearing, special thread cutting screws are needed (use OE part), which cut the thread during the initial installation. This creates screw retention.</p>

FR	ES
<p>Filetage de vis manquant dans le palier de jambe de suspension</p> <p>Les filetages pour visser le palier de jambe de suspension sur le dôme à ressorts manquent dans la nouvelle pièce. Des vis taraudeuses spéciales sont nécessaires à la fixation du palier (utiliser la pièce d'origine), lesquelles taraudent le filetage lors du premier montage. Une fixation par vis est ainsi créée.</p>	<p>Falta la rosca de tornillo en el cojinete del tubo amortiguador portarruedas</p> <p>En la nueva pieza faltan las roscas para atornillar el cojinete del tubo amortiguador portarruedas en la torreta del amortiguador. Para fijar el cojinete son necesarios determinados tornillos de rosca cortante (utilizar pieza OE), que cortan la rosca en el primer montaje. Con ello se genera un seguro de tornillos.</p>

IT	RU
<p>Filettatura mancante nel cuscinetto del montante elastico</p> <p>Manca la filettatura per l'avvitamento del cuscinetto del montante elastico nel montante elastico nel nuovo pezzo. Per fissare il cuscinetto sono necessarie particolari viti maschianti (utilizzare il pezzo originale) che tagliano la filettatura durante il primo montaggio. In questo modo viene creato un arresto di sicurezza della vite.</p>	<p>Отсутствует винтовая резьба в опоре амортизационной стойки</p> <p>В куполе амортизационной стойки новой части отсутствует резьба для привинчивания опоры амортизационной стойки. Для крепления опоры нужны специальные самонарезающие винты (используйте оригинальные детали), которые создают резьбу при первом монтаже. Таким образом создается стопорение резьбового соединения.</p>

CS	PL
<p>Chybějící závit v uložení pružné vzpěry</p> <p>V nových dílech chybí závit k přišroubování uložení pružné vzpěry do tělesa pružiny. K upevnění ložiska je nezbytné použití zvláštních samořezných šroubů (použijte díl OE), jejichž pomocí je při prvotní montáži provedeno vyřezání závitu. Tím je provedeno zajištění šroubu.</p>	<p>Brak gwintu w śrubach w łożysku kolumny McPhaersona</p> <p>W nowej części brak gwintów w kopule sprężyny, potrzebnych do przykręcenia łożyska kolumny. Do zamocowania łożyska niezbędne są specjalne śruby samogwintujące (używać oryginalnej części), które wycinają gwint podczas pierwszego montażu. W ten sposób śruby są zabezpieczone.</p>



Montagehinweis
Mounting Instruction
Instruction de montage
Indicación para el montaje



SR

Nedostatak zavojnica zavrtnja u ležištu elastičnog podupirača

Kod novog dela nedostaju navoji za zavrtnje ležišta plastičnog podupirača u stablu za vođenje opruge. Za pričvršćivanje ležišta potrebni su posebni samourezni zavrtnji (koristiti OE deo) koji urezuju navoj kod prve montaže. Time se dobija osiguranje zavrtnja.

SV

Skruvgänga saknas i fjäderbenlagret

Gångorna för att skruva in fjäderbenlagret i fjäderfästet saknas på den nya delen. För att skruva fast lagret behövs särskilda självborrande skruvar (använd OE-delen), som borrar hål och gängar hålet vid den första monteringen. På så sätt skapas ett gängat hål.

NO

Manglende skruvegjenge i fjærbeinlageret

Gjengene for fastskruving av fjærbeinlageret i fjærkuppelen mangler på den nye delen. Til å feste lageret trenger man spesielle skjæreskruer (bruk OE-del) som skjærer gjengen ved første gangs montasje. På denne måten dannes det en skruesikring.

ZH

在减震支柱轴承中缺少

新部件缺少在弹簧罩中用于旋紧减震支柱轴承的螺母
需要使用特殊的切削螺丝（使用OE部件）来固定轴承，在第一次安装时切削螺丝切削螺纹。由此产生一个锁紧螺母。

ZF Friedrichshafen AG • ZF Services
Obere Weiden 12, 97424 Schweinfurt, Germany
Technical Support Phone: +49 9721 4755555
Fax: +49 9721 4755556
techsupport.zf-services@zf.com / www.zf.com

© ZF Friedrichshafen AG
Printed in Germany
05192 IN
08.2011



Montagehinweis
Mounting Instruction
Instruction de montage
Indicación para el montaje



SR

Nedostatak zavojnica zavrtnja u ležištu elastičnog podupirača

Kod novog dela nedostaju navoji za zavrtnje ležišta plastičnog podupirača u stablu za vođenje opruge. Za pričvršćivanje ležišta potrebni su posebni samourezni zavrtnji (koristiti OE deo) koji urezuju navoj kod prve montaže. Time se dobija osiguranje zavrtnja.

SV

Skruvgänga saknas i fjäderbenlagret

Gångorna för att skruva in fjäderbenlagret i fjäderfästet saknas på den nya delen. För att skruva fast lagret behövs särskilda självborrande skruvar (använd OE-delen), som borrar hål och gängar hålet vid den första monteringen. På så sätt skapas ett gängat hål.

NO

Manglende skruvegjenge i fjærbeinlageret

Gjengene for fastskruving av fjærbeinlageret i fjærkuppelen mangler på den nye delen. Til å feste lageret trenger man spesielle skjæreskruer (bruk OE-del) som skjærer gjengen ved første gangs montasje. På denne måten dannes det en skruesikring.

ZH

在减震支柱轴承中缺少

新部件缺少在弹簧罩中用于旋紧减震支柱轴承的螺母
需要使用特殊的切削螺丝（使用OE部件）来固定轴承，在第一次安装时切削螺丝切削螺纹。由此产生一个锁紧螺母。

ZF Friedrichshafen AG • ZF Services
Obere Weiden 12, 97424 Schweinfurt, Germany
Technical Support Phone: +49 9721 4755555
Fax: +49 9721 4755556
techsupport.zf-services@zf.com / www.zf.com

© ZF Friedrichshafen AG
Printed in Germany
05192 IN
08.2011



Montagehinweis
Mounting Instruction
Instruction de montage
Indicación para el montaje



SR

Nedostatak zavojnica zavrtnja u ležištu elastičnog podupirača

Kod novog dela nedostaju navoji za zavrtnje ležišta plastičnog podupirača u stablu za vođenje opruge. Za pričvršćivanje ležišta potrebni su posebni samourezni zavrtnji (koristiti OE deo) koji urezuju navoj kod prve montaže. Time se dobija osiguranje zavrtnja.

SV

Skruvgänga saknas i fjäderbenlagret

Gångorna för att skruva in fjäderbenlagret i fjäderfästet saknas på den nya delen. För att skruva fast lagret behövs särskilda självborrande skruvar (använd OE-delen), som borrar hål och gängar hålet vid den första monteringen. På så sätt skapas ett gängat hål.

NO

Manglende skruvegjenge i fjærbeinlageret

Gjengene for fastskruving av fjærbeinlageret i fjærkuppelen mangler på den nye delen. Til å feste lageret trenger man spesielle skjæreskruer (bruk OE-del) som skjærer gjengen ved første gangs montasje. På denne måten dannes det en skruesikring.

ZH

在减震支柱轴承中缺少

新部件缺少在弹簧罩中用于旋紧减震支柱轴承的螺母
需要使用特殊的切削螺丝（使用OE部件）来固定轴承，在第一次安装时切削螺丝切削螺纹。由此产生一个锁紧螺母。

ZF Friedrichshafen AG • ZF Services
Obere Weiden 12, 97424 Schweinfurt, Germany
Technical Support Phone: +49 9721 4755555
Fax: +49 9721 4755556
techsupport.zf-services@zf.com / www.zf.com

© ZF Friedrichshafen AG
Printed in Germany
05192 IN
08.2011



Montagehinweis
Mounting Instruction
Instruction de montage
Indicación para el montaje



SR

Nedostatak zavojnica zavrtnja u ležištu elastičnog podupirača

Kod novog dela nedostaju navoji za zavrtnje ležišta plastičnog podupirača u stablu za vođenje opruge. Za pričvršćivanje ležišta potrebni su posebni samourezni zavrtnji (koristiti OE deo) koji urezuju navoj kod prve montaže. Time se dobija osiguranje zavrtnja.

SV

Skruvgänga saknas i fjäderbenlagret

Gångorna för att skruva in fjäderbenlagret i fjäderfästet saknas på den nya delen. För att skruva fast lagret behövs särskilda självborrande skruvar (använd OE-delen), som borrar hål och gängar hålet vid den första monteringen. På så sätt skapas ett gängat hål.

NO

Manglende skruvegjenge i fjærbeinlageret

Gjengene for fastskruving av fjærbeinlageret i fjærkuppelen mangler på den nye delen. Til å feste lageret trenger man spesielle skjæreskruer (bruk OE-del) som skjærer gjengen ved første gangs montasje. På denne måten dannes det en skruesikring.

ZH

在减震支柱轴承中缺少

新部件缺少在弹簧罩中用于旋紧减震支柱轴承的螺母
需要使用特殊的切削螺丝（使用OE部件）来固定轴承，在第一次安装时切削螺丝切削螺纹。由此产生一个锁紧螺母。

ZF Friedrichshafen AG • ZF Services
Obere Weiden 12, 97424 Schweinfurt, Germany
Technical Support Phone: +49 9721 4755555
Fax: +49 9721 4755556
techsupport.zf-services@zf.com / www.zf.com

© ZF Friedrichshafen AG
Printed in Germany
05192 IN
08.2011

NL

Ontbrekende schroefverbinding in het veerpotlager

De schroefverbinding voor het vastschroeven van het veerpotlager in de veerdom bij het nieuwe onderdeel. Ter bevestiging van het lager zijn er speciale messchroeven nodig (OE-deel gebruiken) die de schroefverbinding bij de eerste montage snijden. Daardoor komt er een schroefbeveiliging tot stand.

FI

Puuttuva ruuvikierre joustintukilaakerissa

Joustintukiholvin joustintuen laakerin ruuvaamiseen tarkoitettu kierre puuttuu uusista osista. Laakerin kiinnittämiseen tarvitaan erityisiä leikkausruuveja (käytä alkuperäisasia), jotka leikkaavat kierteen ensimmäisellä asennuksella. Siten saadaan aikaan ruuvin varmistus.

HR

Nedostajući navoji vijka u ležištu elastičnog podupirača

Kod novog dijela nedostaju navoji za vijke ležišta elastičnog podupirača u stablu za vođenje opruge. Za pričvršćenje ležišta potrebni su posebni samourezni vijci (koristiti OE-dio), koji urezuju navoj kod prve montaže. Time se dobiva osiguranje vijka.

HU

Hiányzó csavarmentet a rugóstag-csapágyban

A rugóstag-csapágy rugókúpban történő rögzítésére szolgáló menetek hiányoznak az új alkatrésznél. A csapágy rögzítésére olyan különleges vágócsavarok szükségesek (eredeti gyártású alkatrész használandó), amelyek a menetet az első beszerelésnél vágják. Ezáltal csavaros biztosítás jön létre.

ZF Friedrichshafen AG • ZF Services
Obere Weiden 12, 97424 Schweinfurt, Germany
Technical Support Phone: +49 9721 4755555
Fax: +49 9721 4755556
techsupport.zf-services@zf.com / www.zf.com

© ZF Friedrichshafen AG
Printed in Germany
05192 IN
08.2011

NL

Ontbrekende schroefverbinding in het veerpotlager

De schroefverbinding voor het vastschroeven van het veerpotlager in de veerdom bij het nieuwe onderdeel. Ter bevestiging van het lager zijn er speciale messchroeven nodig (OE-deel gebruiken) die de schroefverbinding bij de eerste montage snijden. Daardoor komt er een schroefbeveiliging tot stand.

FI

Puuttuva ruuvikierre joustintukilaakerissa

Joustintukiholvin joustintuen laakerin ruuvaamiseen tarkoitettu kierre puuttuu uusista osista. Laakerin kiinnittämiseen tarvitaan erityisiä leikkausruuveja (käytä alkuperäisasia), jotka leikkaavat kierteen ensimmäisellä asennuksella. Siten saadaan aikaan ruuvin varmistus.

HR

Nedostajući navoji vijka u ležištu elastičnog podupirača

Kod novog dijela nedostaju navoji za vijke ležišta elastičnog podupirača u stablu za vođenje opruge. Za pričvršćenje ležišta potrebni su posebni samourezni vijci (koristiti OE-dio), koji urezuju navoj kod prve montaže. Time se dobiva osiguranje vijka.

HU

Hiányzó csavarmentet a rugóstag-csapágyban

A rugóstag-csapágy rugókúpban történő rögzítésére szolgáló menetek hiányoznak az új alkatrésznél. A csapágy rögzítésére olyan különleges vágócsavarok szükségesek (eredeti gyártású alkatrész használandó), amelyek a menetet az első beszerelésnél vágják. Ezáltal csavaros biztosítás jön létre.

ZF Friedrichshafen AG • ZF Services
Obere Weiden 12, 97424 Schweinfurt, Germany
Technical Support Phone: +49 9721 4755555
Fax: +49 9721 4755556
techsupport.zf-services@zf.com / www.zf.com

© ZF Friedrichshafen AG
Printed in Germany
05192 IN
08.2011